



معلومات حول  
الاعتراف  
بالمؤهلات  
والشهادات

## دعوة لحضور ندوة عن التبادل المعلومات للعاملين في مجال التعليم من اللاجئين وغير اللاجئين

يوم الأربعاء، الموافق لـ 19 نيسان 2017 في تمام الساعة الخامسة في كوريوهاوس في القاعة A  
**Curiohaus, Rothenbaumchaussee 15, Raum GBW**

قامت شبكة "هير تو بارتسبايت!" (Here to participate!) ، والتي تأسست ضمن نقابة التربية والتعليم في هامبورغ (GEW Hamburg) ، بتحديد التعاون التربوي للعاملين في مجال التعليم من اللاجئين وغير اللاجئين على حد سواء كهدف لها، ومن أجل ذلك تتكفل الشبكة بتقديم الدعم الهيكلي اللازم.

تتمحور هذه الندوة التي سيتم عقدها في الـ 19 من شهر نيسان حول النقاط الأساسية التالية:

**مرحلة إنشاء فرق المرافقين:** تتضمن هذه المرحلة إتاحة المجال مجدداً لتشكيل فرق المرافقين واستضافة في المؤسسات التعليمية المناسبة.

**مناقشة وتبادل البيانات والتوجيهات مع الخبراء التالية اسماؤهم:**

- إيرينيه أبياه، المركز الاستشاري للتربية المشتركة بين الثقافات (BIE) في المعهد الحكومي لبناء الكوادر وتطوير المؤسسات التعليمية (LI)
- رحيلة عبدالله، مكتب الاتصال المركزي للاعتراف بالمؤهلات والشهادات (ZAA)

نرحب بكل العاملين في مجال التعليم من اللاجئين وسواهم.

[www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate](http://www.gew-hamburg.de/mitmachen/arbeitsgruppen/projekt-here-to-participate)

Facebook: here to participate!

buddyprogramm@gew-hamburg.de



## معلومات عن الاعتراف بالشهادات وتصريح العمل

لذلك نحن لانستطيع تقديم خدمة تعديل الشهادات ولايمكنا اصدار تصاريح عمل, نحن تجمع غير حكومي ,  
الجهة المخولة بذلك هي الجهات الحكومية  
كتجمع نقدم المعلومات بجانب تقديم مطالباً بعد بلورتها عقب الاجتماع معكم وسماع مطالبكم

"Anerkennung in Deutschland" (برنامج الاعتراف في ألمانيا)  
يتيح للاجئين الحصول على معلومات حول آلية الإعتراف بالشهادات الأجنبية في ألمانيا  
تطبيق الهاتف الذكي متوفّر باللغات التالية: العربية والإنجليزية والفارسية والدارية والتيفرينية والباشتاو  
وبإمكانكم الحصول على المعلومات من موقع الإنترنت باللغات التالية: الألمانية وإنجليزية والإسبانية والرومانية والإيطالية والبلوندية  
والتركية واليونانية والعربية.  
([www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)).

Zentrale Anlaufstelle Anerkennung المكتب الرئيسي للإعتراف  
يقدم المساعدة بعملية الإعتراف بالشهادات الأجنبية ويقدم معلومات حول كل ما يتعلق بالإعتراف من خلال تنظيمه ورشات عمل  
وأنشطة خاصة  
([www.diakonie-hamburg.de/de/visitenkarte/zaa/](http://www.diakonie-hamburg.de/de/visitenkarte/zaa/))  
ويعدم إشارات وبإمكانكم تحميل النشرة الخاصة للمبادى والتوجيهات بما يتعلق بالإعتراف بشهادات المدارس والجامعات والشهادات  
المهنية الصادرة من خارج ألمانيا.

"Weltlehrer" التأهيل المتقدم للمدرسين حاملي شهادات غير ألمانية  
المدرسين الذين حصلوا على الإعتراف بشهادتهم التدريسية بإمكانهم الحصول على التأهيل المتقدم في معهد تأهيل وتدريب المدرسين  
وتطوير الدارس  
أو إجراء اختبار تحديد الكفاءة ليتمكنوا من الحصول على الإعتراف تأهيلهم المهني كمعادل تمام للشهادة الألمانية ومن ثم بمكانتهم العمل  
كمدرسين في هامبورغ / ألمانيا  
(<http://li.hamburg.de/anpassungsmassnahme/>)

"W.I.R - work and integration for refugees" مكتب العمل والإندماج للاجئين  
يقوم باستشارات شاملة ودقيقة مصحوبة باهتمام ودعم للاجئين  
منذ 30.10.2015  
هدف المكتب مساعدة اللاجئين على الإنداجم باسرع وقت في العمل والدراسة والتوظيف  
المجموعات محط الإهتمام هم الأجانب في هامبورغ القادرين على العمل ويتمتعوا بوضع إيجابي  
بعد (team.arbeit.hamburg) للحصول على إقامة دائمة أو طولية الأمد، والأفضل أن يكونوا لم يتلقوا أي أموال من مكتب العمل

(MigrAr) المكتب الإتحادي للاجئين الذين لم يحصلوا على تصريح دائم بالإقامة بعد  
يقع في مبنى DGB الإتحاد العام في هامبورغ  
(General Union's Hamburg Headquarters)  
([http://hamburg.dgb.de/themen/++co++\\_170--e-d-1](http://hamburg.dgb.de/themen/++co++_170--e-d-1))  
يقدمون إشارات حول الشروط والحقوق فيما يتعلق بكل من الرواتب والمعطل والإجازات المرضية والإجازات المرضية المدفوعة  
وسعارات العمل الإضافي والأجور الإضافية

مكتب العمل والمعيشة  
Fachstelle Migration und Vielfalt-Arbeit und Leben Hamburg  
يهدف للتطوير المهني للمهاجرين وخاصة اللاجئين  
([http://hamburg.arbeitundleben.de/beratung\\_weiterbildung/migration](http://hamburg.arbeitundleben.de/beratung_weiterbildung/migration))  
وكانتوا في تعاون مستمر ومثمر عن قرب مع الإتحاد العام حتى الآن وهم جزء من شبكة (DGB Hamburg) منذ عدة سنوات  
قريبة من أماكن العمل والمدارس والخدمات العامة ومعاهد التعليم المتقدم ومنظمات المهاجرين